



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
«БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

Актуализировано:
на заседании кафедры иностранных языков
естественных факультетов
Протокол № 11 от «22» 06 2017 г.
Зав. Кафедрой  / Пешкова Н.П.

Согласовано
Председатель УМК инженерного
факультета
 / Мельникова А.Я.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Технический перевод с иностранного языка»

базовая

Программа бакалавриата

Направление подготовки

22.03.01 Материаловедение и технологии материалов

Профили подготовки:

"Конструирование и производство изделий из композиционных материалов"

Квалификация

Бакалавр

Разработчики (составители) РПД
ст. преп. Гилязова Д.Р.

_____/ Гилязова Д.Р.
Подпись, ФИО

Для приёма 2015

Уфа 2017

Составитель / составители: ст.преп.Гилязова Д.Р.

Рабочая программа дисциплины актуализирована на заседании кафедры иностранных языков естественных факультетов, протокол от «22» июня 2017 г. № 11

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры: обновлены ФОСы, экзаменационные вопросы и список литературы, протокол № 11 от «22» июня 2018 г.

Заведующий кафедрой

 / Пешкова Н.П. /

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры _____, протокол № ____ от «____» _____ 20 _ г.

Заведующий кафедрой

_____ / _____ Ф.И.О/

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры иностранных языков естественных факультетов, протокол от «____» _____ . № _____

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры иностранных языков естественных факультетов, протокол от «____» _____ . № _____

Заведующий кафедрой

_____ / Пешкова Н.П.

Список документов и материалов

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы 4
2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы 4-5
3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся) 5
4. Фонд оценочных средств по дисциплине 5-6
 - 4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания 6-7
 - 4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций 8
 - 4.3. *Рейтинг-план дисциплины (при необходимости)* 12
5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины 12
 - 5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины 12
 - 5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины 13
6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине 13

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

ОК-5 – способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
		«Зачтено»	«Не зачтено»
Первый этап (уровень)	Знать:	Обучающийся знает специфику стран изучаемого языка	Обучающийся не знает специфики стран изучаемого языка
Второй этап (уровень)	Уметь:	Обучающийся умеет руководствоваться знанием этнокультурных различий в межкультурной коммуникации	Обучающийся не умеет руководствоваться знанием этнокультурных различий в межкультурной коммуникации
Третий этап (уровень)	Владеть:	Обучающийся владеет навыками социокультурной и межкультурной коммуникации для установления адекватных социальных и профессиональных контактов	Обучающийся не владеет навыками социокультурной и межкультурной коммуникации для установления адекватных социальных и профессиональных контактов

2. Цель и место дисциплины в структуре основной образовательной программы

Дисциплина «Технический перевод с иностранного языка» относится к базовой части.

Дисциплина изучается на 2 курсе в 4-м семестре.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, сформированные у обучающихся в школе и на первых двух курсах вуза. Изучение дисциплины необходимо специалистам-выпускникам неязыковых факультетов для решения задач по освоению инновационных технологий, требующих активного сотрудничества с зарубежными коллегами, что предполагает активное владение навыками осуществления межкультурной профессионально-деловой коммуникации.

Важнейшей задачей дисциплины становится формирование у обучаемых такого понятийного аппарата, который обеспечил бы им потенциальную возможность осуществления культурно-образовательной и профессиональной деятельности как в рамках страны, так и за рубежом.

Это влияет на значимость роли и места дисциплины «Иностранный язык профессиональной коммуникации» для неязыковых специальностей в общем цикле гуманитарных дисциплин.

В свете новой образовательной политики программа может быть реализована, используя компетентностный подход в обучении иностранным языкам, который позволяет превратить обучающегося из пассивного элемента образовательной системы в активного участника образовательного процесса.

3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)

Содержание рабочей программы представлено в Приложении № 1.

4. Фонд оценочных средств по дисциплине

4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

ОК-5 – способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия

Результаты обучения		Формируемая компетенция (с указанием кода)	Примечание
Знания	1. Знать: алгоритм обработки информации с использованием различных стратегий чтения (ознакомительного, просмотрового, поискового, изучающего) и аудирования.	ОК-5	
Умения	Уметь: извлекать главную или интересующую информацию, используя стратегию поискового чтения; 1.- извлекать из аутентичного текста (научно-популярного и публицистического, текстов СМИ, деловых и научных текстов) полную информацию со словарем, при наличии 5-6% незнакомых слов, используя стратегию изучающего чтения	ОК-5	
	2. уметь соотносить языковые данные с широким культурно-историческим контекстом	ОК-5	

Владения (навыки / опыт деятельности)	1. владеть навыками социокультурной и межкультурной коммуникации для установления адекватных социальных и профессиональных контактов	ОК-5	
	2. владеть способностью применять полученные знания в профессиональной деятельности	ОК-5	

Показатели сформированности компетенции.

Критериями оценивания являются баллы, которые выставляются преподавателем за виды деятельности (оценочные средства) по итогам изучения модулей (разделов дисциплины), перечисленных в рейтинг-плане дисциплины (текущий контроль – максимум 50 баллов; рубежный контроль – максимум 50 баллов, поощрительные баллы – максимум 10).

Шкалы оценивания:

зачтено – от 60 до 110 рейтинговых баллов (включая 10 поощрительных баллов),

не зачтено – от 0 до 59 рейтинговых баллов.

4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Этапы освоения	Результаты обучения	Компетенция	Оценочные средства
1-й этап Знания	1. Знание специфики стран изучаемого языка	ОК-5	групповой опрос, письменные ответы на вопросы, индивидуальное задание
2-й этап Умения	1. руководствоваться знанием этнокультурных различий в межкультурной деловой коммуникации	ОК-5,	ситуационные задачи
3-й этап Владеть навыками	1. социокультурной и межкультурной деловой коммуникации для установления адекватных социальных и профессиональных контактов	ОК-5	ситуационные задачи диалоги опрос
	2. общения с представителями других стран в профессионально-деловой сфере	ОК-5	ситуационные задачи (аудио и видео материалы), письменный опрос

Вопросы для группового устного и письменного опроса, включая рубежную письменную контрольную работу, коррелируют с темами практических занятий.

По разделу 1. Business world.

Лексический минимум по разделу (модулю):

ГЛОССАРИЙ 1

accountant – бухгалтер advertise - рекламировать advertising – реклама, рекламное дело afford – позволять себе allowance – денежное пособие, apply for – подавать заявление, appointment – встреча benefits – льготы, выгоды blue collar – «синий воротничок», производственный рабочий board of directors – совет директоров bonus – бонус, премия breakout - распределение breakthrough – прорыв catering – общественное питание CEO – (Chief Executive Officer) генеральный директор CFO (Chief Financial Officer) финансовый директор churn out – выпускать потоком, штамповать clientele – клиентура competition - конкуренция consumer - потребитель continuous improvement – постоянное улучшение COO (Chief Operating Officer) руководитель административной службы, руководитель по производственным вопросам costs - издержки covering letter – сопроводительное письмо curriculum vitae – резюме customers - потребители cutting edge – острое, выигрышное качество, центр деятельности director – директор dismiss – увольнять downsize – сокращать earn – зарабатывать employee – работник, сотрудник employment agency – бюро по трудоустройству endorsement – поддержка, подтверждение, одобрение enterprise zone – зона предпринимательства executive – исполнительный, руководитель financial services – финансовые услуги fire – увольнять, выгонять с работы first aid – первая помощь flexitime – скользящий график, свободный режим работы forecast - прогноз free enterprise – свободное предпринимательство freelance – внештатный сотрудник, фрилансер full-time – полная занятость, занимающий полный рабочий день get-up – наряд, формат hazard – риск, опасность headhunter – охотник за профессионалами (об агенте или агентстве по найму персонала)

Match each statement with a word or phrase from the list: a. severance payment b. stock options c. compensation package d. remuneration e. performance related f. fat cat g. boardroom row h. pension

1. American term for all the benefits that an employee receives. 2. Payment for those who have stopped working – especially due to age. 3. Benefit that lets employees buy company shares at a low price. 4. This describes bonuses given for reaching objectives set by the company. 5. Money paid to an employee who is asked to leave an organization. 6. Formal word for all the pay that an employee receives. 7. Director of a company who is paid a huge salary... but doesn't deserve it.

Test: “Metal working process”

- In terms of which of the following properties, metals are better than ceramics?
 - Hardness
 - Ductility
 - Toughness
 - Yield Strength
- Steels mainly contain iron and carbon. Under which of the following categories do they belong?
 - Metallic Solid
 - Polymer
 - Composites

- d) Ceramics
3. GFRP is an important composite. It stands for
- Gelatin Fibre Reinforced Polymer
 - Graphite Fibre Reinforced Polymer
 - Germanium Fibre Reinforced Polymer
 - Glass Fibre Reinforced Polymer
4. Ceramics make excellent refractory materials. A material is said to be refractory if it:
- resists the flow of electric current
 - has high refractive index
 - retains its strength at high temperatures
 - all of the mentioned
5. Which of the following cannot be used as bio-materials?
- Metals
 - Ceramics
 - Polymers
 - None of the mentioned
6. Which of the following is true for polymers?
- They have very high molecular mass
 - They do not have linear stress-strain curve
 - They have high strength to mass ratio
 - All of the mentioned
7. Various isotopes of a given element have same:
- Number of protons
 - Number of neutrons
 - Molar mass
 - Thermodynamic stability

2/ **Read the text and answer the questions**

METALWORKING

Metals are important in industry because they can be easily deformed into useful shapes. A lot of metalworking processes have been developed for certain applications. They can be divided into five broad groups: 1. rolling, 2. extrusion, 3. drawing, 4. forging, 5. sheet-metal forming. During the first four processes metal is subjected to large amounts of strain (deformation). But if deformation goes at a high temperature, the metal will recrystallize — that is, new strain-free grains will grow instead of deformed grains. For this reason metals are usually rolled, extruded, drawn, or forged above their recrystallization temperature. This is called hot working. Under these conditions there is no limit to the compressive plastic strain to which the metal can be subjected. Other processes are performed below the recrystallization temperature. These are called cold working. Cold working hardens metal and makes the part stronger. However, there is a limit to the strain before a cold part cracks. Rolling is the most common metalworking process. More than 90 percent of the aluminum, steel and copper produced are rolled at least once in the course of production. The most common rolled product is sheet. Rolling can be done either hot or cold. If the rolling is finished cold, the surface will be smoother and the product stronger. Extrusion Extrusion is pushing the billet to flow through the orifice of a die. Products may have either a simple or a complex cross section. Aluminium window frames are the examples of complex extrusions. Tubes or other hollow parts can also be extruded. The initial piece is a thick-walled tube, and the extruded part is shaped between a die on the outside of the tube and a mandrel held on the inside. In back-extrusion (штамповка выдавливанием) the workpiece is placed in the bottom of a hole and a loosely fitting ram is pushed against it. The ram forces the metal to flow back around it, with the gap between the ram and the die determining the wall thickness. The example of this process is the manufacturing of aluminum beer cans.

Дополнительный словарь:

metalworking — металлообработка shape [ʃeɪp] — форма, формировать rolling ['roulɪŋ] — прокатка extrusion [eks'tru:ʃən] — экструзия, выдавливание drawing ['dro:ɪŋ] — волочение forging ['fo:dʒɪŋ] — ковка sheet [ʃi:t] — лист at least — по крайней мере common ['kɒmən] — общий billet ['bɪlɪt] — заготовка cross section — поперечное сечение die [daɪ] — штамп, пуансон, матрица, фильера, волочильная доска window frame [freɪm] — рама окна tube [tju:b] — труба initial piece — заготовка hollow ['hɒləʊ] — полый thick-walled — толстостенный mandrel ['mændrɪl] — оправка, сердечник loosely ['lu:slɪ] — свободно, с зазором fitting — зд. посадка ram [ræm] — пуансон, плунжер

Answer the questions: 1. Why are metals so important in industry? 2. What are the main metalworking processes? 3. Why are metals worked mostly hot? 4. What properties does cold working give to metals? 5. What is rolling? Where is it used? 6. What is extrusion? What shapes can be obtained after extrusion? 7. What are the types of extrusion?

По разделу 2. “Business trip to the partner’s plant”

Лексический минимум по разделу (модулю):

Glossary 2.

healthcare – здравоохранение hovercraft – судно на воздушной подушке human resources – персонал, трудовые ресурсы in charge of – возглавлять interview – собеседование leisure – отдых loyaltycard – карточка постоянного покупателя manufacturer – производитель medium – способ средства mogul – магнат mystery shopper – тайный покупатель, мнимый покупатель obsolete – устаревший outsource – нанимать персонал на стороне overcapacity – избыток производительных мощностей payroll – платежная ведомость, фонд заработной платы perks – льгота, привилегия permanent – постоянный production team – производственная бригада profit – выгода, прибыль, доход promote – продвигать по службе promotion – продвижение по службе property – собственность proprietor – собственник, владелец purchasing manager – начальник отдела снабжения quality control – контроль качества recruit – нанимать на работу repetitive – повторяющийся, скучный researcher – исследователь resign – подавать в отставку responsibility – ответственность responsible for – ответственный за retail – розничная торговля retire – уходить на пенсию rollout – массовый выпуск royalty – роялти, плата sack – увольнять salary – заработная плата, оклад senior – старший shares – акции shop floor – торговый зал shortlist – окончательный список specs – технические требования spot check – выборочная проверка, ревизия spreadsheet – (электронная) таблица start-off – начинать, начинание start-up – ввод в эксплуатацию, недавно созданная компания survey – исследование team player – сотрудник, умеющий работать в коллективе telecommuter – сотрудник, работающий на дому temporary – временный terminate – увольнять, заканчивать tips – чаевые trial – пробная версия vendor – торговец VP – (Vice President) вице-президент wage – заработная плата white-collar – «белый воротничок», человек, работающий в офисе work force – рабочая сила

Темы для выступления (сообщение/доклад).

1. Why are metals so important in industry?
2. What are the main metalworking processes?
4. What properties does cold working give to metals?
5. What is rolling? Where is it used?
6. What is extrusion? What shapes can be obtained after extrusion?
7. What are the types of extrusion?
8. What common alloys do you know?

Критерии оценки выступления по предложенной теме

Оценка в баллах Критерии оценивания

5 «отлично»- Выполнены все требования к написанию и защите доклада: обозначена проблема и обоснована её актуальность, сделан краткий анализ различных точек зрения на рассматриваемую проблему и логично изложена собственная позиция, сформулированы выводы, тема раскрыта полностью, выдержан объём, соблюдены требования к внешнему оформлению, даны правильные ответы на дополнительные вопросы.

4 «хорошо»- Основные требования к докладу и его защите выполнены, но при этом допущены недочёты. В частности, имеются неточности в изложении.

3 «удовлетворительно» - Имеются существенные отступления от требований к докладу. В частности: тема освещена лишь частично; допущены фактические ошибки в содержании доклада или при ответе.

Пример рубежной контрольной работы Модулю 2.

Ситуация1: You are not ready with your annual report. Your boss asks you why. Find a suitable explanation.

Ситуация2: You are calling to your partner to arrange an important meeting. He is very busy next week. How will you make him to meet within this period?

Критерии оценки (в баллах) для группового устного и письменного опроса:

- 2 балла выставляется студенту, показавшему всесторонние, глубокие знания темы, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций;

- 1 балл выставляется студенту, показавшему недостаточно глубокие знания темы, не умеющему свободно и в полной мере аргументировано обосновать проблемную ситуацию;

- 0 баллов выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания темы, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий и не способен решать типовые практические задачи или проблемные ситуации.

Тест 1. Вставьте в пропуск каждого предложения подходящее по смыслу слово:

1. The _____ line was shut down for two hours as a result of damaged machinery. a) production b) delivery c) control

2. Information on _____ prices is available to brokers throughout the world. a) market b) share c) trading

3. I am going to _____ my trip to New-York. The situation changed completely. a) deny b) refuse c) cancel

4. The recent boom in consumer spending resulted in sales _____. a) recession b) growth c) improvement

5. Hewlett Packard is known as one of the most reputable _____ in the electronic and computer industry. a) customers b) suppliers c) buyers

6. What is the secret of their fantastic commercial _____ ? a) production b) success c) market

7. A movement of money into or out of an account is called _____. a) transaction b) option c) invoice

8. We decided to _____ the new model at the trade fair in autumn. a) manufacture b) produce c) launch

9. Our company is ready to sponsor the city football team if they wear our _____ on their shirts. a) logo b) brand c) slogan

10. The 1929 _____ market crash led to the great depression in many countries. a) share b) stock c) stake

Test 2/ Вставьте в пропуск каждого предложения подходящее по смыслу слово:

1. During the bear market a lot of firms went _____. a) ahead b) bankrupt c) melding
2. Monthly salaries of our staff go directly into their _____. a) invoices b) interests c) accounts
3. My cash _____ was \$ 300. a) credit b) sum c) deposit
4. If you own some shares of a company you receive _____ per share. a) interest b) dividends c) salary
5. He _____ most of his savings in the Stock Exchange. a) gave b) fixed c) invested
6. A great number of companies in Russia were _____ by the 1998 financial crash. a) effected b) affected c) infected
7. This type of coffee is the leader. a) logo b) slogan c) brand
8. Last month they started their advertising campaign with the new corporate _____. a) slogan b) team c) appeal
9. New technologies make global _____ easier. a) communication b) travelling c) market
10. You can buy the same software quite _____ at our local market. a) reasonable b) cheaply c) free

Test 3/ Choose the best word from the brackets to fill the gap.

1. I had a 9-to-5 _____ when I left school but I hated it. (job/work) 2. We have a _____ system, but everyone must be here between 10 and 2. (repetitive/flexitime) 3. I work from _____ and simply send my work over the Internet. (house/home) 4. I just sit in front of a computer all day, but this work is mentally _____ tiring/routine) 5. This is the most _____ job I've ever had. There is never a boring minute. (stimulating/repetitive) 6. We all look forward to 5.30 because then we can _____ off for the day. (shift/clock) 7. The 7.30 train to London is always full of _____ (commuters/telecommuters)
2. 1. We need to _____ four new people for our office in Manchester. (join/recruit) 2. We are using a recruitment _____ to find them for us. (agency/headhunter) 3. They advertised the _____ in the local newspaper last week (positions/applications) 4. So far, over 60 people have applied for the _____ (works/posts) 5. We are going to look at all the letters of _____ over the weekend. (applications/situation) 6. On Monday, we will draw up a _____ of 10 or 11 people. (reference/shortlist) 7. Then we'll invite them all to come for an _____ (interview/appointment) 8. We hope to _____ the successful applicants by the end of the month. (apply/appoint)

Контрольная работа №1

Вставьте подходящее по смыслу слово (a-j) в пропуски предложений (1-10)

в тексте: a) developed b) reason c) workers d) retirement e) losing f) employees g) training h) staff i) generation j) unemployment

In France the (1) _____ age is 60, not 65 as in most (2) _____ countries. The main (3) _____ is that in the 1980s, when there was high (4) _____, the government promoted early retirement. That entrenched the idea that older (5) _____ were less productive. Now companies are worried about

(6) _____ their most skilled workers, especially as the baby-boom (7) _____ nears retirement. Areva, a nuclear-power group, recently launched a scheme to address the needs of older (8) _____, and plans to use about 100 retired people a year through Experconnect. Areva stopped (9) _____ engineers, so that much of its expertise lies with its (10) _____.

Переведите текст письменно.

Контрольная работа № 2

Вставьте подходящее по смыслу слово (a-j) в пропуски предложений (110) в тексте: a) decrease b) increase c) cost d) reasons e) prices f) suppliers g) economists h) a shortage i) wages j) customers

Inflation is an overall (1) _____ in prices over a certain period of time. In most of Europe, for example, (2) _____ have risen year after year for at least the last 50 years. Deflation is an overall (3) _____ in prices, but the trend is mostly for the (4) _____ of living to increase. Inflation can happen for a number of (5) _____, but the (6) _____ say there are two main culprits. These are demand-pull inflation and cost-push inflation. Demand-pull inflation can happen when the economy is growing fast. Aggregate demand begins to grow faster than (7) _____ can cope with. This causes (8) _____

and prices rise. At first, (9) _____ may be able to pay the higher prices, and demand grows again. Cost-push inflation, on the other hand, occurs when prices rise without an increase in demand. This happens when suppliers' variable costs increase sharply. For example, workers may demand higher (10) _____ or raw materials may become more expensive. Producers then pass these increases on to consumers by raising prices. So, as usual, we are ones to pay.

Переведите текст письменно.

Контрольная работа № 3

Вставьте в пропуски (1-10) предложений в тексте подходящее по смыслу слово (a-j): a) interest b) income c) economy d) consumer e) resources f) influence g) to spend h) products i) producers j) businesses

Most people earn their (1) _____ from the work they perform. Some people also receive income by renting or selling land and other natural (2) _____ they own, as profit from a business or entrepreneurial venture, or from (3) _____ paid on their savings accounts or other investments.

In a market (4) _____, the basic resources used to make the goods and services that satisfy (5) _____ demands are owned by private consumers and households. Payments or incomes that households receive for these resources rise and fall – and that fluctuation has a direct (6) _____ on the amount consumers are willing (7) _____ for the goods and services they want.

Whether consumers are young or old; male or female; rich, poor or middle class, every dollar or pound they spend is a signal – a kind of economic vote telling (8) _____ what goods and services they want to see produced. Consumer spending represents the basic source of demand for (9) _____ sold in the marketplace, which is half of what determines the market prices for goods and services. The other half is based on decisions (10) _____ make about what to produce and how to produce it.

Контрольная работа № 4.

Вставьте в пропуски (1-10) предложений в тексте подходящее по смыслу слово (a-j): a. a profit b. a bank c. business d. provide e. growth f. to earn g. offer h. government i. deposit j. to achieve

The way in which (1) _____ is organized and operates is determined by its objectives and by the type of economy in which it conducts its (2) _____. A bank may not necessarily be in business to make (3) _____. Central banks, for example, (4) _____ a country with a number of services, while development banks exist to increase the economic (5) _____ of a country and raise the living standard of its population. On the other hand, the aim of commercial banks is (6) _____ profits. They therefore provide and develop services that can be sold at a price that will yield a profit. Many banks (7) _____ a combination of wholesale and retail banking. The former provides large-scale services to companies, (8) _____ agencies and other banks. The latter mainly provides smaller-scale services to the general public. Both types of banking, however, have three essential functions, which are: (9) _____, payments, credits. These three functions are the basis of the services offered by banks. They make it possible for banks to generate profits and (10) _____ their operating aims.

Заполните анкету, содержащую личную информацию на английском языке.

1 name – 2 surname (last name) – 3 first name – 4 initials – 5 title – 6 age – 7 sex – 8 marital status – 9 data of birth – 10 village, town or city of birth – 11 nationality – 12 National insurance number – 13 country of birth – 14 next of kin – 15 address – 16 postcode – 17 daytime telephone number – 18 mobile phone number – 19 e-mail address –

Составьте свое резюме, согласно следующим рубрикам. Objective Qualifications
Education Languages Work History Personal

Напишите заявление с просьбой принять Вас на работу. При этом правильно составьте сопроводительное письмо, используя необходимые клише и выражения.

Критерии оценки (в баллах) рубежной контрольной работы (медиа-презентаций):

- 25 баллов выставляется студенту, показавшему всесторонние, систематизированные, глубокие знания учебной программы модуля и умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций;
- 15 баллов выставляется студенту, показавшему недостаточно глубокое знание теории межкультурной коммуникации, не умеющему в полной мере аргументировано обосновать решение конкретных задач;
- 0 баллов выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания учебной программы модуля, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и не умеет использовать полученные знания при решении типовых практических задач.

Вопросы, выносимые на самостоятельное изучение

1. Business hours. 2. Takeovers and mergers Pass und Zollkontrolle . 3. Secretaries. 4. Production. 5. Inflation and prices. 6. Basic Terms in Foreign Trade. 7. The World Trade Organisations. 8. Contracts. 9. Booking a hotel. 10. Code of Conduct 11. Business Correspondence. 12. Meeting new people, resume (C.V.). 2.2.3
Задания для самостоятельной работы Тема № 1. “Business hours”

Вопросы:

1. When does the standard working day start and finish in the UK and the USA?
2. How long is the working week there?
3. Is overtime allowed and paid?

Ключевые понятия: Business hours, working day, working week

Контрольные вопросы на закрепление материала: 1. What are the usual working day in the UK and the USA? 2. What is a week-end the UK and the USA? 3. What days are shops open in those two countries? 4. What goods can be sold on Sunday in the UK? 5. How do the Englishmen treat the Sunday trading rules?

Темы индивидуальных заданий студентов: Выбор тем за студентами, согласно направлениям их научных исследований.

1. Work and Jobs 1.1 Jobs (types of jobs, skilled and unskilled qualifications, requirements, pay and benefits, workplaces). 1.2. Applying for a job (job search, recruitment process, filling in the application form, writing a CV, interview techniques). 1.3. Employment (professional qualities, skills, responsibilities, changing jobs, labour law and industrial actions). 1.4. Career advancement (career planning, career ladders, professional development). Assessment 1.

2. Company structure 2.1. Types of businesses (entrepreneurship, family business, joint-stock company, partnership, corporation, legal structure of businesses, business opportunities, establishing a new business). 2.2. Parts of a company, workforce and their functions. 2.3. Company history. 2.4. Businesspeople and business leaders (successful entrepreneurs, achievements). 2.5. Management styles. Assessment 2.

3. Corporate Identity 3.1. Corporate design (logos, uniforms, corporate colours). 3.2. Company philosophy (quality control, continuous improvement, benchmarking). 3.3. Reputation (favourable image of a company, recovering a reputation). 3.4. Brands and branding, trademarks. Assessment 3.

4. Corporate culture 4.1. Corporate ethical standards (rules and regulations, dress code, work environment, relationships between the colleagues, time management, work balance, stress at work). 4.2. Wrongdoing at workplace (bullying, abuse of power, harassment, bribe, embezzlement, bureaucracy, white-collar crime, industrial espionage). 4.3. Ethical dilemmas (discrimination, leadership problems, workplace safety, compromising the reputation, unfair dismissal, dealing with employee's complaints, disciplinary actions). Assessment 4.

5. Business communication 5.1. Meetings (types of meetings, organizing of a meeting, setting an agenda, conducting a meeting, discussion techniques, etiquette skills). 5.2. Presentations (types of presentations, dos and don'ts of a presentation, qualities of a good presentation, giving feedback on a presentation, using visuals, rhetorical techniques, presenting a new business idea/ a new product). 5.3. E-mails (appropriate e-mail styles, expressions used in e-mails, e-mail abbreviations, answering e-mails, role of e-mail in business). 5.4. Business correspondence (types of paper documentation, formal letters, corresponding with customers). 5.5. Negotiations (types of negotiations, negotiating tactics, bargaining, negotiating styles, dealing with conflicts). 5.6. Telephoning (telephone manner, phoning scenario, voicemail, answer phones, giving and taking messages, dealing with telephone problems). Assessment 5.

6. Business across cultures 6.1. Business and cultural diversity. 6.2. Cultural differences in meeting (meeting styles in different countries). 6.3. International business styles. 6.4. Cross-cultural understanding. 6.5. Entertainment and hospitality.

Индивидуальные задания выполняются в виде устного краткого сообщения (доклада) и оцениваются поощрительными баллами.

Критерии оценки (в баллах) для индивидуальных заданий:

- 5 баллов выставляется студенту, продемонстрировавшему самостоятельное, всестороннее, систематизированное, глубокое раскрытие темы, свободное владение материалом;
- 2 балла выставляется студенту, показавшему недостаточно самостоятельное и глубокое понимание темы, не умеющему свободно представить материал;
- 0 баллов выставляется студенту, который не понимает большей части основного содержания сообщения, не способен ясно, последовательно представить материал.

Зачет является оценочным средством для всех этапов освоения компетенций.

Письменное задание на зачёт:

Выполните полный письменный перевод с английского языка на русский текста профессиональной тематики объемом 1800-2000 печатных знаков.

Financial Planning and Control The financial manager's duties include planning for the use of both fixed and working capital. The crucial factor in planning the use of working capital is the timing of receipts and expenses. The firm must plan to have enough working capital available to cover costs from the time production is begun until the customer pays for the product. As a firm grows, machines wear out, and technology changes, firms need new buildings, equipment, computers, and other kinds of fixed capital. Many kinds of fixed-capital purchases have long lead times. These long lead times mean that it is crucial to include financial planning in the firm's strategic planning process. There are many possible sources of funds for a firm, including revenue from sales of its product, investments by its owners, and loans.

The financial manager must plan ahead in order to tap the best source of funds for each need at the time when it is needed. Good planning is required not only to have funds when they are needed but also to get them at the lowest cost. Getting funds at the lowest cost is more than a matter of finding the bank quoting the lowest rates today. It is partly a matter of fitting the sources of funds to the purposes for which they will be used. It is partly a matter of balancing sources of funds. And it is partly a matter of timing selling stock when the stock market is booming, not borrowing when interest rates are high, and so on. Controlling is a key job of all managers. It is especially important for financial managers. Profits are a small amount that is left over after large flows of costs are subtracted from large flows of revenues.

Financial managers must watch costs and revenues closely, since small changes in either can result in large changes in profits. Budgets are one of the tools of financial control. A good system of financial controls constantly compares budgets with actual flows of funds. When they don't match, it is a sign that circumstances have changed in ways that were not foreseen in the plan, or that plans are not being carried out correctly. In either case, managers are alerted to the need for corrective action. Accounting is another subject of financial control. The purpose of accounting is to keep track of sources and uses of funds and to give an accurate picture of the firm's financial state at all times.

Примерный перечень вопросов к зачету

Пересказ текста профессионального характера по заданной теме:

1. Types of businesses in the UK.
2. Forms of businesses in the USA.
3. Gross Domestic Product.
4. Inflation and Deflation.
5. Incorporation.
6. Prices and terms of delivery.
7. FOB.
8. Types of businesses in the UK.
9. Terms of payment.
10. Inflation and Deflation.
11. Forms of businesses in the USA.

- **Ответить на вопросы по экономическим темам с использованием изученной лексики.**

1. What are the visible exports (imports)?
2. What is called invisible imports (exports)?
3. What is balance of payments?
4. What is balance of trade?
5. In what case will a country have a deficit? 6. In what case will a country have a surplus?

Критерии итоговой оценки знаний, умений и навыков обучающегося по дисциплине «Деловой иностранный язык».

оценка «зачтено» выставляется студенту, показавшему всесторонние, систематизированные, глубокие знания учебной программы дисциплины и умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций;

оценка «не зачтено» выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания учебной программы дисциплины, допускает грубые ошибки и не умеет использовать полученные знания при решении типовых практических задач или проблемных ситуаций.

1.3.Рейтинг-план дисциплины

Рейтинг-план дисциплины представлен в приложении 2.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

а) основная литература:

1. Восковская, А.С. Английский язык [Электронный ресурс] : учебник / А.С. Восковская, Т.А. Карпова. — Электрон. дан. — Ростов-на-Дону : Феникс, 2016. — 376 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/102330>.
2. Акубекова, Д.Г. Technical English. Practical Course [Электронный ресурс] = Технический английский. Практический курс: учебное пособие / Д.Г. Акубекова; Башкирский государственный университет. — Уфа: РИЦ БашГУ, 2016. — На английском языке. —

Доступ возможен через Электронную библиотеку БашГУ. — [<URL:https://elib.bashedu.ru/dl/read/Akubekova_Technical_English_Practical_Course_up_2016.pdf>](https://elib.bashedu.ru/dl/read/Akubekova_Technical_English_Practical_Course_up_2016.pdf)

б) дополнительная литература:

Акубекова, Д.Г. Лексический минимум и тексты по курсу "Технический английский" [Электронный ресурс] = Technical English: учебное пособие / Д.Г. Акубекова; Башкирский государственный университет. — Уфа: РИЦ БашГУ, 2017. — Электрон. версия печ. публикации. — Доступ возможен через Электронную библиотеку БашГУ. — [<URL:https://elib.bashedu.ru/dl/corp/Akubekova_Technical_english_uch_pos_Ufa_RIC_BashGU_2017.pdf>](https://elib.bashedu.ru/dl/corp/Akubekova_Technical_english_uch_pos_Ufa_RIC_BashGU_2017.pdf)

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

1. <http://venec.ulstu.ru/lib/disk/2008/Koruhova.pdf>
2. https://www.youtube.com/channel/UCiFsAO2Gh_vu8OStpjl16A
3. <http://www.ScienceDaily.com>
4. www.businessenglish.com
5. <https://lingust.ru/english/business>

6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
<p>1. учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа: аудитории № 104(Учебный корпус, ул. Мингажева, д. 100), аудитория № 107 (Учебный корпус, ул. Мингажева, д. 100)</p> <p>2. учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций: аудитория № 104 (Учебный корпус, ул. Мингажева, д. 100), аудитория № 107 (Учебный корпус, ул. Мингажева, д. 100)</p> <p>3. учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации: аудитория № 104 (Учебный корпус, ул. Мингажева, д. 100), аудитория № 107 (Учебный</p>	<p>Аудитория № 104 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска.</p> <p>Аудитория №107 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска.</p> <p>Читальный зал(Главный корпус, ул.Заки Валиди, д. 32) Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, стенд по пожарной безопасности, моноблоки стационарные – 5 шт, принтер – 1 шт., сканер – 1 шт.</p> <p>Библиотека (Главный корпус, ул.Заки Валиди, д. 32) Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, стенд по пожарной безопасности, моноблоки стационарные – 4 шт, сканер – 1 шт.</p> <p>Библиотека (Учебный корпус, ул. Мингажева, д. 100) Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, PentiumG2130/4Гб/500Гб/21,5"/Кл/мышь</p>	<p>1. Windows 8 Russian. Windows Professional Upgrade. Договор № 104 от 17.16.2013 г. Лицензии – бессрочные.</p> <p>2. MicrosoftOfficeStandart 2013 Russian. Договор № 114 от 12.11.2014 г. Лицензии – бессрочные.</p> <p>3. Система централизованного тестирования БашГУ (Moodle) GNUGeneralPublicLicense</p>

<p>корпус, ул. Мингажева, д. 100)</p> <p>4. помещения для самостоятельной работы: читальный зал, библиотека (Главный корпус, ул. Заки Валиди, д. 32), библиотека (Учебный корпус, ул. Мингажева, д. 100).</p>		
--	--	--

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

Кафедра иностранных языков естественных факультетов

СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ

дисциплины «Технический перевод с иностранного языка» на IV семестр

Форма обучения: очная

Вид работы	Объем дисциплины
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	4 / 144
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	32,2
лекций	
практических/ семинарских	32
лабораторных	
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) (ФКР)	0,2
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР)	111,8
Учебных часов на подготовку к экзамену/зачету/дифференцированному зачету (Контроль)	

Форма контроля: зачет, VI семестр.

№ п/п	Тема и содержание	Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах)				Основная и дополнительная литература, рекомендуемая студентам (номера из списка)	Задания по самостоятельной работе студентов	Форма текущего контроля успеваемости (коллоквиумы, контрольные работы, компьютерные тесты и т.п.)
		ЛР	ПР/СЕМ	ЛР	СР			
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1.	«Business world» Business vocabulary, Dialogues, Cliché, Situations.		16		50	Основная литература 1,2; дополнительная литература 1-3.	1. Перевод текстов по теме. 2. Диалоги и ситуации. 3. Составление диалогов по теме	1.Проверка навыков произношения. 2.Тесты по лексике и грамматике. 3.Проверка диалогов, монологов по теме.
2.	«Business trip to the plant» CV, emailing notifications, types of business correspondence, Communicative competence.		16		61,8	Основная литература 1,2; дополнительная литература 1-3.	1. Деловые письма различного характера. 2.Перевод текстов. 3.Изучение новой лексики. 4.Подготовка диалогов по теме.	Текущий контроль: 1) проверка выполнения заданий по теме: а) чтение и перевод текстов; б) выполнение ситуационных задач. 5) контроль подготовки текстов по доп. чтению.
Итого часов 1			32		111,8			

**Рейтинг-план дисциплины
«Деловой иностранный язык»**

Специальность: 22.03.01 "Материаловедение и технологии материалов"
Курс 2, семестр 4.

Виды учебной деятельности студентов	Балл за конкретное задание	Число заданий за семестр	Баллы	
			Минимальный	Максимальный
Модуль 1. Business world.				
Текущий контроль				
1. Аудиторная работа	2	5	0	10
2. Контроль самост. изучения материала	5	3	0	10
Рубежный контроль				
1. Письменная контрольная работа № 1			0	10
Итоговый балл за модуль 1			0	30
Модуль 2. Business trip to the plant				
Текущий контроль				
1. Аудиторная работа	2	5	0	10
2. Контроль самост. изучения лекционного материала	5	3	0	15
Рубежный контроль				
1. Письменная контрольная работа № 2			0	25
Итоговый балл за модуль 2			0	50
Итого (Модули 1-2)			0	100
Поощрительные баллы				
Выступление с докладом, презентацией	5	2	0	10
Итого			0	110
Посещаемость (баллы вычитаются из общей суммы набранных баллов)				
Посещение лекционных занятий			0	-6